

dr hab. Jadwiga Kita-Huber, prof. UJ

Polsko-niemieckie relacje literackie (programy, inspiracje artystyczne, przekłady)

Deutsch-polnische Literaturbeziehungen (Programme, künstlerische Inspirationen, Übersetzungen)

Tezy – seminarium magisterskie

1. Was ist Komparatistik? Vergleichende Literaturwissenschaft vs. Allgemeine Literaturwissenschaft
2. Konzepte der Weltliteratur (J.W. von Goethe, neuere Konzepte)
3. Der literarische Kanon (Harald Bloom, M. Reich-Ranicki, Arten des Kanons, die „Klassiker“)
4. Globale Literatur (Folgen der Globalisierung für die Literatur, Typen der globalen Literatur, Genres, digitale Literatur)
5. Was ist Übersetzen und die Rolle der literarischen Übersetzung (Definitionen, Sonderstellung der literarischen Übersetzung, typologische Unterscheidungen, Übersetzungsmethoden)
6. Literaturwissenschaftliche Übersetzungsforschung (systematische Arbeiten der 60er Jahre, Methodenpluralismus der 80er Jahre, hermeneutische Ansätze, Ansätze der Komparatistik und Interkulturellen Germanistik, Historisch-deskriptive Übersetzungsforschung, Translation Studies, Descriptive Translation Studies, Literatur als Polysystem usw.)
7. Übersetzer-Forschung, Soziologie der Übersetzung (Andrew Chesterman, R. Makarska, Kita-Huber/Makarska, das Konzept der Unsichtbarkeit des Übersetzers, die Rolle der Archive)
8. Mehrsprachigkeit /Interlingualität in der Literatur (Probleme mit der Übersetzung)